

Convenția
privind vămuirea centralizată, referitoare la distribuirea costurilor de
colectare naționale care sunt reținute atunci când resursele proprii
tradiționale sunt puse la dispoziția bugetului UE
2009/C 92/01 *)

*) Traducere.

PREAMBUL

PĂRȚILE CONTRACTANTE, state membre ale Uniunii Europene,
AVÂND ÎN VEDERE Decizia 2007/436/CE, Euratom a Consiliului din 7
iunie 2007 privind sistemul de resurse proprii al Comunităților
Europene (denumită în continuare "decizia"),

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE/Euratom) nr. 1150/2000 al
Consiliului din 22 mai 2000 privind punerea în aplicare a deciziei
referitoare la sistemul de resurse proprii menționată anterior (denumit
în continuare "regulamentul"),

AVÂND ÎN VEDERE faptul că vămuirea centralizată și alte simplificări
ale formalităților vamale, în sensul Regulamentului (CE) nr. 450/2008
al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2008 de
stabilire a Codului vamal comunitar (denumit în continuare "Codul
vamal modernizat"), pot contribui la crearea condițiilor favorabile
comerțului,

AVÂND ÎN VEDERE faptul că autorizația unică, astfel cum a fost
definită la articolul 1 punctul 13 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al
Comisiei, aduce aceleași beneficii pentru perioada la finalul căreia
Codul vamal modernizat devine aplicabil,

AVÂND ÎN VEDERE Declarația Consiliului din 25 iunie 2007 privind
repartizarea costurilor de colectare a taxelor vamale, privind TVA și
privind statisticile în cadrul sistemului de vămuire centralizată și
declarația Consiliului și a Comisiei din 25 iunie 2007 privind evaluarea
funcționării sistemului de vămuire centralizată,

ȚINÂND SEAMA de articolele 17 și 120 din Codul vamal modernizat
care prevăd recunoașterea validității deciziilor luate de autoritățile
vamale în întreaga Comunitate, precum și forța probatorie a
rezultatelor verificărilor aplicabile pe întreg teritoriul Comunității,

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



ÎNTRUCĂȚ:

- (1) Administrarea vămuirii centralizate, care poate fi combinată cu simplificări ale formalităților vamale, în care mărfurile sunt declarate pentru libera circulație într-un stat membru, dar sunt prezentate la vamă într-un alt stat membru, implică cheltuieli administrative în ambele state membre. Aceasta justifică o reîmpărțire parțială a costurilor de colectare care sunt reținute atunci când resursele proprii tradiționale sunt puse la dispoziția bugetului comunitar, în conformitate cu regulamentul.
 - (2) Această reîmpărțire efectuată de partea contractantă în care declarația vamală este depusă în beneficiul părții contractante unde sunt prezentate mărfurile corespunde unui total de 50 % din costurile de colectare reținute.
 - (3) O bună punere în aplicare a reîmpărțirii costurilor de colectare necesită adoptarea de proceduri specifice sub forma unei convenții între părțile contractante.
 - (4) Prezenta convenție urmează să fie aplicată de către părțile contractante în conformitate cu legile și procedurile lor naționale,
- CONVIN DUPĂ CUM URMEAȚĂ:

CAPITOLUL I

DOMENIUL DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

Articolul 1

- (1) Prezenta convenție definește procedurile privind reîmpărțirea costurilor de colectare atunci când resursele proprii sunt puse la dispoziția bugetului UE, care trebuie să fie urmate de părțile contractante în cazul vămuirii centralizate, în sensul articolului 106 din Codul vamal modernizat, când mărfurile sunt declarate pentru punere în liberă circulație într-un stat membru, dar prezentate la vamă într-un alt stat membru.
- (2) Procedurile menționate la alineatul (1) se aplică, de asemenea, atunci când conceptul de "vămuire centralizată" se combină cu simplificările stabilite în conformitate cu Codul vamal modernizat.
- (3) Procedurile menționate la alineatul (1) se aplică, de asemenea, în cazul autorizației unice, astfel cum este definită la articolul 1 punctul



13 din Regulamentul (CEE) nr. 2454/93 al Comisiei, pentru punerea în liberă circulație.

Articolul 2

În sensul prezentei convenții se aplică următoarele definiții:

- (a) "autorizație" înseamnă orice autorizație emisă de autoritățile vamale care permite punerea în liberă circulație a mărfurilor la biroul vamal competent pentru locul în care este stabilit titularul autorizației, indiferent de biroul vamal unde sunt prezentate mărfurile;
- (b) "autoritățile vamale de autorizare" înseamnă autoritățile vamale din statul membru participant care permit punerea în liberă circulație a mărfurilor la biroul vamal competent pentru locul în care este stabilit titularul autorizației, indiferent de biroul vamal în care sunt prezentate mărfurile;
- (c) "autoritățile vamale de asistență" înseamnă autoritățile vamale din statul membru participant care asistă autoritățile vamale de autorizare la supravegherea procedurii și la acordarea liberului de vamă pentru mărfuri;
- (d) "taxe la import" înseamnă taxele vamale care trebuie plătite la importul de mărfuri;
- (e) "costuri de colectare" înseamnă sumele pe care statele membre sunt autorizate să le rețină în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din decizie sau cu o dispoziție corespunzătoare din orice altă decizie ulterioară care ar putea să o înlocuiască.

CAPITOLUL II

STABILIREA ȘI REÎMPĂRȚIREA COSTURILOR DE COLECTARE

Articolul 3

- (1) Statul membru al autorităților vamale de autorizare comunică statului membru al autorităților vamale de asistență, prin mijloace electronice sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil, prin orice mijloace adecvate, cu privire la informațiile relevante referitoare la suma corespunzătoare costurilor de colectare care urmează a fi reîmpărțite.
- (2) Autoritățile vamale de asistență comunică autorităților vamale de autorizare:

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



(a) numele și adresa autorității competente pentru primirea informațiilor în conformitate cu alineatul (1);

(b) referințele contului bancar în care se depune suma corespunzătoare costurilor de colectare care urmează a fi reîmpărțite.

(3) Informațiile relevante menționate la alineatul (1) sunt următoarele:

(a) identificarea autorizației;

(b) data la care suma corespunzătoare resurselor proprii stabilite este creditată în conformitate cu articolele 9 și 10 din regulament;

(c) suma corespunzătoare resurselor proprii puse la dispoziție, luând în considerare posibila rambursare sau recuperare ulterioară a taxelor la import;

(d) suma corespunzătoare costurilor de colectare reținute.

Articolul 4

Suma corespunzătoare costurilor de colectare care urmează să fie reîmpărțite de statul membru al autorităților vamale de autorizare către statul membru al autorităților vamale de asistență este egală cu cincizeci la sută (50 %) din suma corespunzătoare costurilor de colectare reținute.

Articolul 5

(1) Plata sumei menționate la articolul 4 este efectuată în luna în cursul căreia suma corespunzătoare resurselor proprii stabilite este creditată în conformitate cu articolele 9 și 10 din regulament.

(2) Penalitățile de întârziere se percep la valoarea sumei menționate la alineatul (1) pentru perioada cuprinsă între data la care a expirat termenul fixat și data plății.

Rata penalității de întârziere este rata dobânzii aplicată de Banca Centrală Europeană asupra celei mai recente operațiuni majore de refinanțare pe care a efectuat-o anterior primei zile calendaristice a semestrului în cauză ("rată de referință"), majorată cu două puncte procentuale.

Pentru un stat membru al autorităților vamale de autorizare care nu participă la a treia fază a uniunii economice și monetare, rata de referință menționată anterior este rata echivalentă fixată de către banca centrală națională a statului respectiv. În acest caz, rata de



referință în vigoare în prima zi calendaristică a semestrului în cauză se aplică pe parcursul următoarelor șase luni.

CAPITOLUL III

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

Articolul 6

Orice litigiu între părțile contractante rezultat din interpretarea sau din aplicarea prezentei convenții se soluționează prin negociere, în măsura în care acest lucru este posibil. În cazul în care nu este găsită nicio soluție într-un termen de trei luni, părțile contractante vizate pot să aleagă, de comun acord, un mediator pentru a soluționa litigiul.

CAPITOLUL IV

PUNERE ÎN APLICARE ȘI DISPOZIȚII FINALE

Articolul 7

(1) Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene este depozitarul prezentei convenții.

(2) Statele membre ale Uniunii Europene pot deveni părți contractante la prezenta convenție, depunând pe lângă Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene un instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, după îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru adoptarea prezentei convenții.

(3) Prezenta convenție intră în vigoare la nouăzeci de zile după ce ultimul stat membru semnatar a declarat că a îndeplinit toate procedurile interne necesare pentru adoptarea prezentei convenții. Între timp, orice stat membru care a dus la îndeplinire procedurile respective poate totuși să declare că va aplica convenția în relațiile sale cu statele membre care au făcut aceeași declarație, în ceea ce privește dispozițiile avute în vedere de prezenta convenție.

(4) Toate aranjamentele administrative dintre statele membre referitoare la reîmpărțirea sumelor corespunzătoare costurilor de colectare în situații care se încadrează în domeniul de aplicare a prezentei convenții se înlocuiesc cu dispozițiile prezentei convenții începând cu data de aplicare a acesteia între statele membre vizate.

Articolul 8

(1) Orice parte contractantă poate propune modificări ale prezentei convenții, în special atunci când o parte contractantă se confruntă cu

Traducere oficială/autorizată
din limba engleză



pierderi bugetare considerabile din cauza aplicării prezentei convenții. Orice modificare propusă se transmite depozitarului menționat la articolul 7, care o comunică părților contractante.

(2) Modificările se adoptă de comun acord de către părțile contractante.

(3) Modificările adoptate în conformitate cu alineatul (2) intră în vigoare în conformitate cu articolul 7.

Articolul 9

Prezenta convenție se reexaminează de către părțile contractante cel târziu la trei ani de la data aplicării Codului vamal modernizat și, dacă este necesar, poate fi modificată pe baza acestei reexaminări, în conformitate cu articolul 8.

Articolul 10

(1) Orice parte contractantă poate denunța prezenta convenție printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene.

(2) Denunțarea produce efecte la nouăzeci de zile de la data la care Secretarul General a primit notificarea privind denunțarea.

Drept care subsemnații plenipotențari au semnat prezenta convenție.

Încheiată la Bruxelles, la zece martie două mii nouă, într-un singur exemplar original în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare limbă fiind egal autentice, originalul fiind depus la arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene



ΚΟΝΒΕΝЦИЯ
ОТНОСНО ЦЕНТРАЛИЗИРАНОТО МИТНИЧЕСКО ОФОРМЯНЕ
ВЪВ ВРЪЗКА С РАЗПРЕДЕЛЯНЕТО
НА НАЦИОНАЛНИ РАЗХОДИ ПО СЪБИРАНЕТО,
КОИТО СЕ ЗАДЪРЖАТ ПРИ ПРЕДОСТАВЯНЕТО
НА ТРАДИЦИОННИТЕ СОБСТВЕНИ РЕСУРСИ
НА РАЗПОЛОЖЕНИЕ НА БЮДЖЕТА НА ЕС

CONVENIO
RELATIVO AL DESPACHO DE ADUANAS CENTRALIZADO,
EN LO QUE SE REFIERE A LA DISTRIBUCIÓN
DE LOS GASTOS DE RECAUDACIÓN NACIONALES
QUE SE RETIENEN CUANDO SE PONEN A DISPOSICIÓN DEL PRESUPUESTO
DE LA UE LOS RECURSOS PROPIOS TRADICIONALES

ÚMLUVA
O CENTRALIZOVANÉM CELNÍM ŘÍZENÍ
TÝKAJÍCÍ SE PŘEROZDĚLENÍ
PONECHANÝCH VNITROSTÁTNÍCH NÁKLADŮ NA VÝBĚR
PŘI UVOLŇOVÁNÍ TRADIČNÍCH VLASTNÍCH ZDROJŮ
DO ROZPOČTU EU

KONVENTION
OM CENTRALISERET TOLDBEHANDLING
FOR SÅ VIDT ANGÅR FORDELINGEN AF
DE NATIONALE OPKRÆVNINGSOMKOSTNINGER,
DER TILBAGEHOLDES, NÅR DE TRADITIONELLE EGNE
INDTÆGTER OVERDRAGES TIL EU'S BUDGET

ÜBEREINKOMMEN
ÜBER DIE ZENTRALE ZOLLABWICKLUNG
HINSICHTLICH DER AUFTEILUNG DER
NATIONALEN ERHEBUNGSKOSTEN,
DIE BEI DER BEREITSTELLUNG DER
TRADITIONELLEN EIGENMITTEL
FÜR DEN HAUSHALT DER EU EINBEHALTEN WERDEN

KONVENTSIOON
KESKSE TOLLIVORMISTUSE KOHTA
SEOSES TRADITSIOONILISTE OMATAHENDITE
ELI EELARVE KASUTUSSE ANDMISEL
ENDALE JÄETAVATE SISERIIKLIKE SISENÕUDMISKULUDE MÄÄRAMISEGA

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ
ΤΟΝ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΤΕΛΩΝΙΣΜΟ,
ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΟΜΗ
ΤΩΝ ΕΘΝΙΚΩΝ ΕΞΟΔΩΝ ΕΙΣΠΡΑΞΗΣ ΠΟΥ ΠΑΡΑΚΡΑΤΟΥΝΤΑΙ
ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΩΝ ΙΔΙΩΝ ΠΟΡΩΝ
ΣΤΟΝ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟ ΤΗΣ ΕΕ



CONVENTION
ON CENTRALISED CUSTOMS CLEARANCE,
CONCERNING THE ALLOCATION OF
NATIONAL COLLECTION COSTS RETAINED
WHEN TRADITIONAL OWN RESOURCES
ARE MADE AVAILABLE TO THE EU BUDGET

CONVENTION
RELATIVE AU DÉDOUANEMENT CENTRALISÉ,
CONCERNANT L'ATTRIBUTION DES FRAIS DE PERCEPTION NATIONAUX
QUI SONT CONSERVÉS LORSQUE LES RESSOURCES PROPRES TRADITIONNELLES SONT
MISES À LA DISPOSITION DU BUDGET DE L'UE

AN COINBHINSIÚN
UM IMRÉITEACH LÁRAITHE CUSTAIM,
MAIDIR LE LEITHDHÁILEADH
NA gCOSTAS BAILIÚCHÁIN NÁISIÚNTA A CHOINNÍTEAR
AGUS ACMHAINNÍ DÍLSE TRADISIÚNTA
Á gCUR AR FÁIL DO BHUISÉAD AN AE

CONVENZIONE
RELATIVA ALLO SDOGANAMENTO CENTRALIZZATO,
CONCERNENTE L'ATTRIBUZIONE DELLE SPESE DI RISCOSSIONE
NAZIONALI TRATTENUTE ALLORCHÉ LE RISORSE PROPRIE TRADIZIONALI
SONO MESSE A DISPOSIZIONE DEL BILANCIO DELL'UE

KONVENCĪJA
PAR CENTRALIZĒTU MUITOŠANU ATTIECĪBĀ UZ
TĀDU VALSTS IEKASĒŠANAS IZMAKSU PIEŠĶIRŠANU,
KO PATUR, NODODOT TRADICIONĀLOS
PAŠU RESURSUS ES BUDŽETĀ

KONVENCĪJA
DĒL NACIONALINIŲ SURINKIMO IŠLAIDŲ,
KURIOS PASILIEKAMOS, KAI TRADICINIAI
NUOSAVI IŠTEKLIAI PERVEDAMI Į ES BIUDŽETĄ,
PASKIRSTYMO, SUSIJUSIO SU
CENTRALIZUOTU MUITINIŲ ĮFORMINIMU

EGYEZMÉNY
A KÖZPONTI VÁMKEZELÉSSSEL KAPCSOLATBAN
A HAGYOMÁNYOS SAJÁT FORRÁSOKNAK
AZ UNIÓS KÖLTSÉGVETÉS SZÁMÁRA TÖRTÉNŐ RENDELKEZÉSRE BOCSÁTÁSAKOR
VISSZATARTOTT
NEMZETI BESZEDÉSI KÖLTSÉGEK MEGOSZTÁSÁRÓL

KONVENZJONI
DWAR L-IŻDOGANAR ĊENTRALIZZAT,
DWAR L-ALLOKAZZJONI
TAL-ISPEJJEŻ TAL-ĠBIR NAZZJONALI LI JINŻAMMU
MILL-PAJJIŻ SAKEMM IL-FONDI PROPRIJ TRADIZZJONALI
JITPOĠĠGEW GHAD-DISPOŻIZZJONI TAL-BAĠIT TAL-UE

CONV/CUST/X 1b



OVEREENKOMST
INZAKE GECENTRALISEERDE VRIJMAKING,
BETREFFENDE DE TOEWIJZING VAN
DE NATIONALE INNINGSKOSTEN DIE WORDEN INGEHOUDEN
WANNEER DE TRADITIONELE EIGEN MIDDELEN
TER BESCHIKKING VAN DE EU-BEGROTING WORDEN GESTELD

KONWENCJA
W SPRAWIE SCENTRALIZOWANEJ ODPRAWY CELNEJ
DOTYCZĄCA PODZIAŁU
KRAJOWYCH KOSZTÓW POBORU, KTÓRE SĄ ZATRZYMYWANE,
GDY TRADYCYJNE ZASOBY WŁASNE
SĄ UDOSTĘPNIANE BUDŻETOWI UE

CONVENÇÃO
RELATIVA AO DESALFANDEGAMENTO CENTRALIZADO,
NO QUE DIZ RESPEITO À ATRIBUIÇÃO
DAS DESPESAS DE COBRANÇA NACIONAIS
QUE SÃO CONSERVADAS QUANDO OS RECURSOS PRÓPRIOS TRADICIONAIS
SÃO COLOCADOS À DISPOSIÇÃO DO ORÇAMENTO DA UE

CONVENTIA
PRIVIND VAMUIREA CENTRALIZATA,
REFERITOARE LA DISTRIBUIREA
COSTURILOR DE COLECTARE NATIONALE CARE SUNT RETINUTE
ATUNCI CAND RESURSELE PROPRII TRADITIONALE
SUNT PUSE LA DISPOZITIA BUGETULUI UE

DOHOVOR
O CENTRALIZOVANOM COLNOM KONANI
TÝKAJUCI SA ROZDELENIA
VNUTROSTATNYCH NAKLADOV NA VÝBER,
KTORE SA PONECHAVAJU PRI ODVEDENI
TRADICNÝCH VLASTNÝCH ZDROJOV DO ROZPOCTU EÚ

KONVENCIIJA
O CENTRALIZIRANEM CARINJENJU
V ZVEZI Z RAZPOREDITVIJO
NACIONALNIH STROŠKOV ZBIRANJA, KI SE ZADRŽIJO,
KADAR SE TRADICIONALNA LASTNA SREDSTVA
DAJO NA RAZPOLAGO PRORAČUNU EU

KESKITETTYÄ TULLISELVITYSTÄ KOSKEVA
YLEISSOPIMUS
JÄSENVALTIIDEN ITSELLEEN PIDÄTTÄMIEN
KANTOPALKKIOIDEN JAOSTA
PERINTEISIÄ OMIA VAROJA
EU:N TALOUSARVIOKÄYTTÖÖN ASETETTAESSA

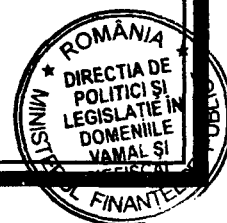
KONVENTION
OM CENTRALISERAD TULLKLARERING
AVSEENDE FÖRDELNING AV
NATIONELLA UPPBÖRDSKOSTNADER SOM BEHÅLLS
NÄR DE TRADITIONELLA EGNA MEDLEN
ÖVERFÖRS TILL EU:S BUDGET

CONV/CUST/X 1c



CONVENTIA
PRIVIND VAMUIREA CENTRALIZATA,
REFERITOARE LA DISTRIBUIREA
COSTURILOR DE COLECTARE NATIONALE CARE SUNT RETINUTE
ATUNCI CAND RESURSELE PROPRII TRADITIONALE
SUNT PUSE LA DISPOZITIA BUGETULUI UE

CONV/CUST/ro 1



PĂRȚILE CONTRACTANTE, state membre ale Uniunii Europene:

AVÂND ÎN VEDERE Decizia nr. 2007/436/CE, EURATOM a Consiliului din 7 iunie 2007 privind sistemul de resurse proprii al Comunităților Europene (denumită în continuare „decizia”),

AVÂND ÎN VEDERE Regulamentul (CE/Euratom) nr. 1150/2000 al Consiliului din 22 mai 2000 privind punerea în aplicare a deciziei referitoare la sistemul de resurse proprii menționată anterior (denumit în continuare „regulamentul”),

AVÂND ÎN VEDERE faptul că vămuirea centralizată și alte simplificări ale formalităților vamale, în sensul Regulamentului (CE) nr. 450/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2008 de stabilire a Codului vamal comunitar (denumit în continuare „Codul vamal modernizat”) pot contribui la crearea condițiilor favorabile comerțului;

AVÂND ÎN VEDERE faptul că autorizația unică, astfel cum a fost definită la articolul 1 punctul (13) din Regulamentul (CE) nr. 2454/93 al Comisiei, aduce aceleași beneficii pentru perioada la finalul căreia Codul vamal modernizat devine aplicabil;

AVÂND ÎN VEDERE Declarația Consiliului din 25 iunie 2007 privind repartizarea costurilor de colectare a taxelor vamale, privind TVA și privind statisticile în cadrul sistemului de vămuire centralizată și declarația Consiliului și a Comisiei din 25 iunie 2007 privind evaluarea funcționării sistemului de vămuire centralizată;

ȚINÂND SEAMA de articolele 17 și 120 din Codul vamal modernizat care prevăd recunoașterea validității deciziilor luate de autoritățile vamale în întreaga Comunitate, precum și forța probatorie a rezultatelor verificărilor aplicabile pe întreg teritoriul Comunității,

CONV/CUST/ro 2



ÎNTRUCĂȚ:

- (1) Administrarea vămii centralizate, care poate fi combinată cu simplificări ale formalităților vamale, în care mărfurile sunt declarate pentru libera circulație într-un stat membru, dar sunt prezentate la vamă într-un alt stat membru implică cheltuieli administrative în ambele state membre. Aceasta justifică o reîmpărțire parțială a costurilor de colectare care sunt reținute atunci când resursele proprii tradiționale sunt puse la dispoziția bugetului comunitar, în conformitate cu regulamentul.
- (2) Această reîmpărțire efectuată de partea contractantă în care declarația vamală este depusă în beneficiul părții contractante unde sunt prezentate mărfurile, corespunde unui total de 50% din costurile de colectare reținute.
- (3) O bună punere în aplicare a reîmpărțirii costurilor de colectare necesită adoptarea de proceduri specifice sub forma unei convenții între părțile contractante.
- (4) Prezenta convenție urmează să fie aplicată de către părțile contractante în conformitate cu legile și procedurile lor naționale,

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

CONV/CUST/ro 3



CAPITOLUL I

DOMENIUL DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

ARTICOLUL 1

1. Prezenta convenție definește procedurile privind reîmpărțirea costurilor de colectare atunci când resursele proprii sunt puse la dispoziția bugetului UE, care trebuie să fie urmate de părțile contractante în cazul vămuirii centralizate, în sensul articolului 106 din Codul vamal modernizat, când mărfurile sunt declarate pentru punere în liberă circulație într-un stat membru, dar prezentate la vamă într-un alt stat membru.
2. Procedurile menționate la alineatul (1) se aplică, de asemenea, atunci când conceptul de „vămuire centralizată” se combină cu simplificările stabilite în conformitate cu Codul vamal modernizat.
3. Procedurile menționate la alineatul (1) se aplică, de asemenea, în cazul autorizației unice, astfel cum este definită la articolul 1 punctul (13) din Regulamentul nr. 2454/93 al Comisiei, pentru punerea în liberă circulație.

ARTICOLUL 2

În sensul prezentei convenții se aplică următoarele definiții:

- (a) „autorizație” înseamnă orice autorizație emisă de autoritățile vamale care permite punerea în liberă circulație a mărfurilor la biroul vamal competent pentru locul în care este stabilit titularul autorizației, indiferent de biroul vamal unde sunt prezentate mărfurile;

CONV/CUST/ro 4



- (b) „autoritățile vamale de autorizare” înseamnă autoritățile vamale din statul membru participant care permit punerea în liberă circulație a mărfurilor la biroul vamal competent pentru locul în care este stabilit titularul autorizației, indiferent de biroul vamal în care sunt prezentate mărfurile;
- (c) „autoritățile vamale de asistență” înseamnă autoritățile vamale din statul membru participant care asistă autoritățile vamale de autorizare la supravegherea procedurii și la acordarea liberului de vamă pentru mărfuri;
- (d) „taxe la import” înseamnă taxele vamale care trebuie plătite la importul de mărfuri;
- (e) „costuri de colectare” înseamnă sumele pe care statele membre sunt autorizate să le rețină în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din decizie sau cu o dispoziție corespunzătoare din orice altă decizie ulterioară care ar putea să o înlocuiască.

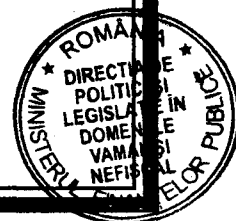
CAPITOLUL II

STABILIREA ȘI REÎMPĂRȚIREA COSTURILOR DE COLECTARE

ARTICOLUL 3

1. Statul membru al autorităților vamale de autorizare comunică statului membru al autorităților vamale de asistență, prin mijloace electronice sau, în cazul în care acest lucru nu este posibil, prin orice mijloace adecvate, cu privire la informațiile relevante referitoare la suma corespunzătoare costurilor de colectare care urmează a fi reîmpărțite.

CONV/CUST/ro 5

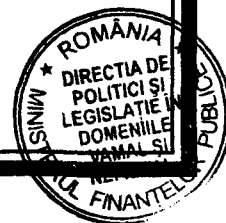


2. Autoritățile vamale de asistență comunică autorităților vamale de autorizare:
 - (a) numele și adresa autorității competente pentru primirea informațiilor în conformitate cu alineatul (1);
 - (b) referințele contului bancar în care se depune suma corespunzătoare costurilor de colectare care urmează a fi reîmpărțite.
3. Informațiile relevante menționate la alineatul (1) sunt următoarele:
 - (a) identificarea autorizației;
 - (b) data la care suma corespunzătoare resurselor proprii stabilite este creditată în conformitate cu articolele 9 și 10 din regulament;
 - (c) suma corespunzătoare resurselor proprii puse la dispoziție, luând în considerare posibila rambursare sau recuperare ulterioară a taxelor la import;
 - (d) suma corespunzătoare costurilor de colectare reținute.

ARTICOLUL 4

Suma corespunzătoare costurilor de colectare care urmează să fie reîmpărțite de statul membru al autorităților vamale de autorizare către statul membru al autorităților vamale de asistență este egală cu cincizeci la sută (50 %) din suma corespunzătoare costurilor de colectare reținute.

CONV/CUST/ro 6



ARTICOLUL 5

1. Plata sumei menționate la articolul 4 este efectuată în luna în cursul căreia suma corespunzătoare resurselor proprii stabilite este creditată în conformitate cu articolele 9 și 10 din regulament.

2. Penalitățile de întârziere se percep la valoare sumei menționate la alineatul (1) pentru perioada cuprinsă între data la care a expirat termenul fixat și data plății.

Rata penalității de întârziere este rata dobânzii aplicată de Banca Centrală Europeană asupra celei mai recente operațiuni majore de refinanțare pe care a efectuat-o anterior primei zile calendaristice a semestrului în cauză („rată de referință”), majorată cu două puncte procentuale.

Pentru un stat membru al autorităților vamale de autorizare care nu participă la a treia fază a uniunii economice și monetare, rata de referință menționată anterior este rata echivalentă fixată de către banca centrală națională a statului respectiv. În acest caz, rata de referință în vigoare în prima zi calendaristică a semestrului în cauză se aplică pe parcursul următoarelor șase luni.

CONV/CUST/ro 7



CAPITOLUL III

SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

ARTICOLUL 6

Orice litigiu între părțile contractante rezultat din interpretarea sau din aplicarea prezentei convenții se soluționează prin negociere, în măsura în care acest lucru este posibil. În cazul în care nu este găsită nicio soluție într-un termen de trei luni, părțile contractante vizate pot să aleagă, de comun acord, un mediator pentru a soluționa litigiul.

CAPITOLUL IV

PUNERE ÎN APLICARE ȘI DISPOZIȚII FINALE

ARTICOLUL 7

1. Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene este depozitarul prezentei convenții.

CONV/CUST/ro 8



2. Statele membre ale Uniunii Europene pot deveni părți contractante la prezenta convenție, depunând pe lângă Secretarul General al Consiliului Uniunii Europene un instrument de ratificare, de acceptare, de aprobare sau de aderare, după îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru adoptarea prezentei convenții.

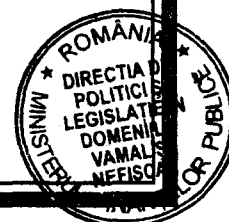
3. Prezenta convenție intră în vigoare la nouăzeci de zile după ce ultimul stat membru semnatar a declarat că a îndeplinit toate procedurile interne necesare pentru adoptarea prezentei convenții. Între timp, orice stat membru care a dus la îndeplinire procedurile respective poate totuși să declare că va aplica convenția în relațiile sale cu statele membre care au făcut aceeași declarație, în ceea ce privește dispozițiile avute în vedere de prezenta convenție.

4. Toate aranjamentele administrative dintre statele membre referitoare la reîmpărțirea sumelor corespunzătoare costurilor de colectare în situații care se încadrează în domeniul de aplicare a prezentei convenții se înlocuiesc cu dispozițiile prezentei convenții începând cu data de aplicare a acestora între statele membre vizate.

ARTICOLUL 8

1. Orice parte contractantă poate propune modificări ale prezentei convenții, în special atunci când o parte contractantă se confruntă cu pierderi bugetare considerabile din cauza aplicării prezentei convenții. Orice modificare propusă se transmite depozitarului menționat la articolul 7, care o comunică părților contractante.

CONV/CUST/ro 9



2. Modificările se adoptă de comun acord de către părțile contractante.
3. Modificările adoptate în conformitate cu alineatul (2) intră în vigoare în conformitate cu articolul 7.

ARTICOLUL 9

Prezenta convenție se reexaminează de către părțile contractante cel târziu la trei ani de la data aplicării Codului vamal modernizat și, dacă este necesar, poate fi modificată pe baza acestei reexaminări, în conformitate cu articolul 8.

ARTICOLUL 10

1. Orice parte contractantă poate denunța prezenta convenție printr-o notificare adresată Secretarului General al Consiliului Uniunii Europene.
2. Denunțarea produce efecte la nouăzeci de zile de la data la care Secretarul General a primit notificarea privind denunțarea.

CONV/CUST/ro 10



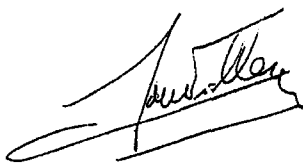
Drept care, subsemnații plenipotențieri au semnat prezenta convenție.

Încheiată la Bruxelles, la zece martie douămiiinouă, într-un singur exemplar original în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, irlandeză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, textele în fiecare limbă fiind egal autentice, originalul fiind depus la arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene.

CONV/CUST/ro 11



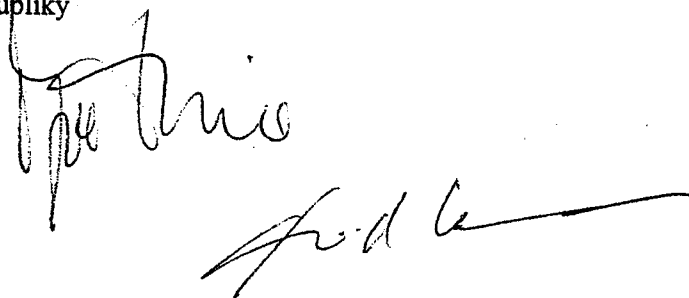
Voor de Regering van het Koninkrijk België
Pour le gouvernement du Royaume de Belgique
Für die Regierung des Königreichs Belgien



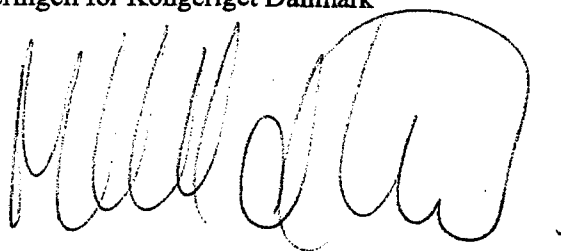
За Правителството на България



Za vládu České republiky



For regeringen for Kongeriget Danmark



CONV/CUST/X 3



Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland

Weyand i

Eesti Vabariigi valitsuse nimel

[Signature]

Thar ceann Rialtas na hÉireann
For the Government of Ireland

Malmon O'Seal

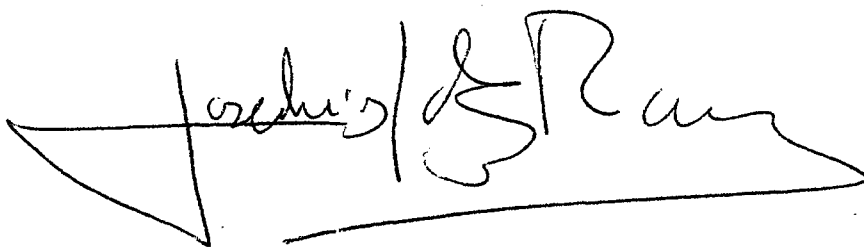
Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας

[Signature]

CONV/CUST/X 5



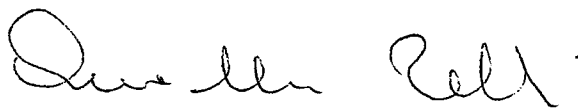
Por el Gobierno del Reino de España



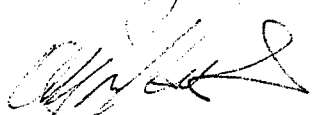
Pour le gouvernement de la République française



Per il Governo della Repubblica italiana



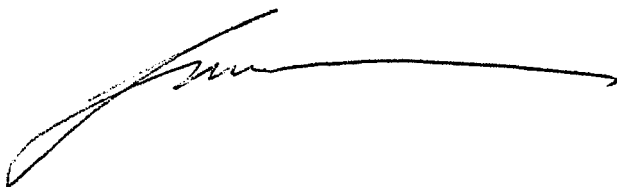
Για την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας



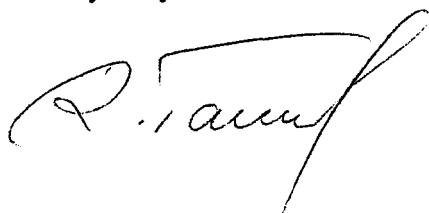
CONV/CUST/X 7



Latvijas Republikas valdības vārdā



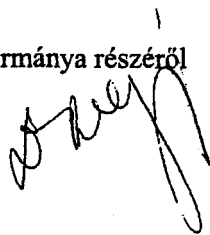
Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu



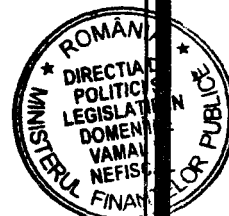
Pour le gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg



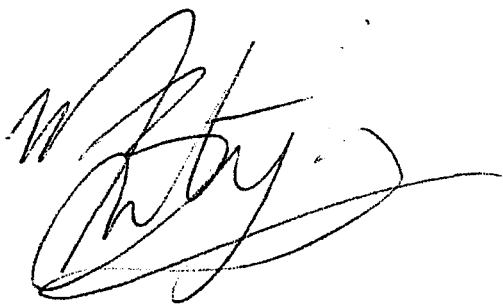
A Magyar Köztársaság kormánya részéről



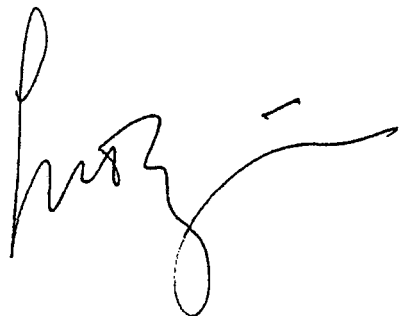
CONV/CUST/X 9



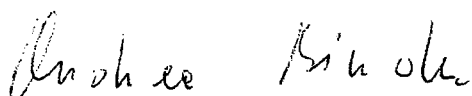
Għall-Gvern ta' Malta



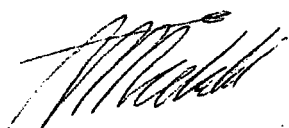
Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Regierung der Republik Österreich



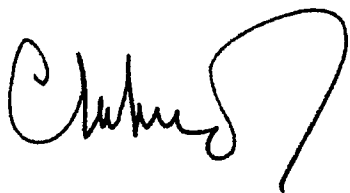
W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



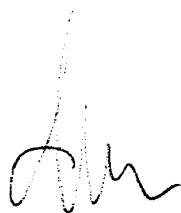
CONV/CUST/X 11



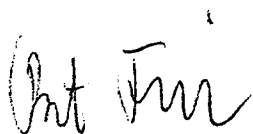
Pelo Governo da República Portuguesa



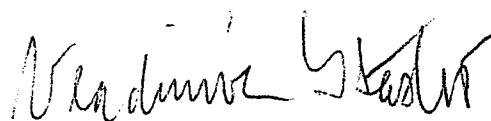
Pentru Guvernul României



Za vlado Republike Slovenije



Za vládu Slovenskej republiky



CONV/CUST/X 13



Suomen hallituksen puolesta
På finska regeringens vägnar



På svenska regeringens vägnar



For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



CONV/CUST/X 15



Don originale
18/7/92

MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

APROB,

**TRAIAN BĂSESCU
PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**

DE ACORD,
**EMIL BOC
PRIM-MINISTRU**

MEMORANDUM

Avizat: Cristian Diaconescu

MINISTRUL AFACERILOR EXTERNE

Vasile Pușcaș

MINISTRU DELEGAT

DEPARTAMENTUL PENTRU AFACERI EUROPENE

Cătălin Marian Predoiu

MINISTRUL JUSTIȚIEI ȘI LIBERTĂȚILOR CETĂȚENEȘTI

De la: Gheorghe Pogea

MINISTRUL FINANTELOR PUBLICE

Tema: Negocierea și semnarea Convenției privind vămuirea centralizată, referitoare la distribuirea costurilor de colectare naționale care sunt reținute atunci când resursele proprii tradiționale sunt puse la dispoziția bugetului U.E.

Convenția implementează la nivelul Uniunii Europene un nou concept, respectiv de vămuire centralizată a mărfurilor, cu consecințe procedurale în plan vamal și financiar pentru fiecare stat membru care va implementa această modalitate de cooperare.

Astfel, se dorește aprobarea cadrului juridic care va înlocui actualele aranjamente administrative între autoritățile vamale ale statelor membre, care utilizează, de altfel, și în prezent autorizația unică pentru proceduri simplificate. Prin această Convenție se va stabili metodologia necesară

potrivit căreia se vor gestiona costurile de colectare și totodată se vor realiza redistribuirile acestora între statele membre participante la operațiunile care intră sub incidența acestui concept.

Menționăm că aplicarea acestui concept este legată de prevederile noului Cod vamal comunitar (Regulamentul (CE) nr. 450/2008 al Parlamentului European și al Consiliului din 23 aprilie 2008), care a intrat în vigoare la 24 iunie 2008 și care se preconizează să se aplice, cel mai târziu, din luna iunie 2013.

Textul Convenției a fost agreat, în cursul anului 2008, în cadrul Consiliului U.E. - Grupul de lucru Uniune Vamală-Politică și legislație vamală și urmează să fie supus aprobării și totodată semnării de către Miniștrii de Finanțe ai statelor membre în cadrul Consiliului ECOFIN, în luna martie 2009.

Prin Regulamentul Consiliului nr.1150/2000 privind punerea în aplicare a Deciziei C.E.- Euratom nr.597/2000 referitoare la sistemul resurselor proprii ale Comunităților, cu modificările și completările ulterioare, este reglementată gestionarea costurilor de colectare pentru resursele proprii tradiționale, caz în care, din drepturile vamale încasate pentru operațiunile de punere în liberă circulație a mărfurilor fiecărui stat membru îi revine un procent de 25% din resursele proprii tradiționale (drepturi vamale), ca și cost de colectare atribuit de Uniunea Europeană.

Vămuirea centralizată presupune ca declarația vamală pentru o marfă să se depună la un birou vamal dintr-un stat membru, iar marfa ce face obiectul respectivei declarații să fie prezentată la un birou vamal dintr-un alt stat membru. Vămuirea centralizată presupune obținerea, în prealabil, de către titularul mărfurilor, a unei autorizații de la o autoritate vamală dintr-un stat membru, cu avizul autorității vamale din celălalt stat membru implicat în operațiune.

Potrivit noului concept, pentru situațiile în care se utilizează pe teritoriul Uniunii Europene vămuirea centralizată, fie în procedură normală de vămuire, fie în procedură simplificată, repartizarea costurilor de colectare care sunt reținute, când resursele proprii tradiționale sunt puse la dispoziția bugetului Uniunii Europene, se face prin împărțire, în mod egal (50% cu 50%) între cele două state membre participante la operațiune.”

Menționăm că autorizațiile unice pentru proceduri simplificate de vămuire, care sunt în concordanță cu prevederile Codului vamal comunitar, se utilizează de unele state membre pe baza unor aranjamente mutuale și reprezintă un instrument important pentru punerea în valoare a oportunităților de afaceri și facilitarea comerțului .

Astfel, din perspectiva economică și vamală apare avantajul dirijării mărfurilor direct la locul de consum, al îmbunătățirii comunicării

operatorilor economici cu vama (pe cale electronică), al managementului riscurilor, al îmbunătățirii comunicării cu mediul economic prin accesul pe cale electronică la evidențele contabile ale titularilor autorizațiilor, precum și al cooperării vamale în cadrul Uniunii Europene.

Menționăm că orice parte contractantă poate propune modificări ale convenției, în special atunci când se confruntă cu pierderi bugetare considerabile din cauza aplicării acesteia.

În plus, orice parte contractantă poate denunța convenția prin notificare adresată Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene.

Potrivit datelor statistice pentru anul 2008, României, ca stat membru al U.E. îi revin, drept costuri de colectare, 243,3 mil. lei, respectiv 25% din totalul de cca. 973,2 mil. lei drepturi de import aferente punerilor în liberă circulație a mărfurilor provenite din țări terțe. În cazul în care 5% din operațiuni se vor derula potrivit noului concept, respectiv prin vămuire centralizată, la cererea operatorilor economici interesați, estimăm o influență negativă anuală de cca. 12,2 mil. lei (reprezentând cca. 1,5 mil. Euro, la cursul de schimb valutar al B.N.R. de la 31.12.2008 de 3,9852 lei/Euro).

Față de cele de mai sus, întrucât semnarea acestei Convenții în cadrul Consiliului ECOFIN se dorește a se realiza în luna martie 2009, de către miniștrii de finanțe ai statelor membre, **propunem** semnarea "Convenției privind vămuirea centralizată, referitoare la distribuirea costurilor de colectare naționale care sunt reținute atunci când resursele proprii tradiționale sunt puse la dispoziția bugetului U.E." și, în acest sens, eliberarea deplinelor puteri domnului Gheorghe Pogea, ministrul finanțelor publice sau, în lipsa acestuia, unui secretar de stat din Ministerul Finanțelor Publice, pentru semnare în numele României.